

Johann Sebastian

BACH



Weihnachtsoratorium

Christmas Oratorio

Oratorium Tempore Nativitatis Christi

BWV 248, Teil / Part I

Bearbeitung für Soli, Chor und Orgel

Arrangement for soli, choir and organ

Carsten Klomp

Original version:

Soli (ATB), Coro (SATB)

2 Flauti traversi, 2 Oboi / Oboi d'amore

3 Trombe e Timpani

2 Violini, Viola e Basso continuo

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Partitur / Full score



Carus 31.352/10

Inhalt / Contents

Vorwort Foreword	4 5
1. Coro Jauchzet, frohlocket, auf preiset die Tage <i>Shout ye exultant this Day of Salvation</i>	6
2. Evangelista (Tenore) Es begab sich aber zu der Zeit <i>And in those same days it came to pass</i>	24
3. Recitativo (Alto) Nun wird mein liebster Bräutigam <i>At last, beloved Saviour mine</i>	25
4. Aria (Alto) Bereite dich, Zion <i>Prepare thyself, Zion</i>	26
5. Choral Wie soll ich dich empfangen <i>How can I fitly greet thee</i>	32
6. Evangelista Und sie gebar ihren ersten Sohn <i>And there she brought forth her first son</i>	33
7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso) Er ist auf Erden kommen arm <i>He came among us meek and poor</i>	33
8. Aria (Basso) Großer Herr, o starker König <i>Mighty Lord of all creation</i>	37
9. Choral Ach mein herzliebes Jesulein <i>Ah, Jesus Child, my heart's delight</i>	42

Zu dieser Bearbeitung liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
 Partitur (Carus 31.352/10) und Orgelstimme (Carus 31.352/11).
 Des Weiteren können zu dieser Bearbeitung verwendet werden:
 Klavierauszug (Carus 31.248/03), Klavierauszug XL Großdruck
 (Carus 31.248/02) und Chorpartitur (Carus 31.248/05) der
 Originalfassung.

Die Partitur der Originalfassung (Carus 31.248), hg. von Klaus Hofmann, ist mit komplettem Aufführungsmaterial erhältlich
 (Carus 31.248/19).

The following performance material is available for this arrangement: full score (Carus 31.352/10) and organ part (Carus 31.352/11).

Furthermore, the vocal score (Carus 31.248/03), the vocal score XL in larger print (Carus 31.248/02) and the choral score (Carus 31.248/05) published for the original orchestral version can be used to perform this arrangement.

The full score (Carus 31.248) of the original version, ed. by Klaus Hofmann, is available with complete orchestral material (Carus 31.248/19).

Vorwort

Zu Beginn des Corona-Advents 2020 wurde die Bitte an mich herangetragen, Johann Sebastian Bachs *Weihnachtstoratorium* solistisch auf der Orgel zu begleiten. Zunächst war ich etwas zurückhaltend, erklärte mich aber bereit, mir zumindest Gedanken über eine gangbare Lösung dieser Aufgabe zu machen. Nach zwei Tagen an der Orgel war mir klar, dass es nicht nur möglich wäre, sondern dass sich die Partitur Bachs in spannender und klanglich überraschend befriedigender Weise auf die Orgel übertragen ließe. Als Ergebnis liegt hiermit nun die 1. Kantate des *Weihnachtstoratoriums* in einer entsprechenden Bearbeitung vor.

Folgende Überlegungen standen im Vordergrund:

1. Hinsichtlich des Notentextes sollte die Orgelfassung so nah wie möglich am Original sein.
2. Dennoch sollte die Orgelfassung nicht einfach ein „Klavierauszug“ auf der Orgel, sondern sowohl klanglich als auch spieltechnisch möglichst orgelgemäß sein.
3. Bei aller notwendigen Virtuosität sollte das Ergebnis gleichwohl spielbar sein, sodass für manche Passagen nach besonderen Lösungen gesucht werden musste.

Was das für die Übertragung genauer bedeutete, sei im Folgenden anhand einiger Beispiele beschrieben:

- Auch wenn es möglich gewesen wäre, im Eingangschor die langen Sechzehntellinien der Bassstimme durch gelegentliche Achtel zu vereinfachen, wäre dadurch deren ebenso behänder wie aufwühlender Charakter verloren gegangen. Deswegen liegen so viele Sechzehntelfiguren wie irgend sinnvoll und möglich im Pedal. Wo dies nicht möglich war, wurde die Figur nicht vereinfacht, sondern an die linke Hand übergeben und gleichzeitig im Pedal durch getupfte Achtel auf 1 und 3 ein Generalbass-Charakter entwickelt. Ähnlich die Verfahrensweise in Nr. 4 (Alt-Arie „Bereite dich, Zion“): Grundsätzlich ist die Basslinie hier dem Pedal zugeordnet – wobei sich die Registratur auf Subbass 16' + Koppel zum Manual der linken Hand (Ged. 8') beschränken kann –, während die linke Hand die Generalbassaussetzung übernimmt. Da sich der Beginn des B-Teils (T. 89 ff.) allerdings auf dem Pedal kaum darstellen lässt, ist hier die Basslinie der linken Hand und die Generalbassaussetzung der rechten Hand zugeordnet. Ab Takt 103 greift dann wieder die erste Lösung.
- Die klangliche Orientierung an der Orgel wird im Vergleich von Nr. 3 (Recitativo „Nun wird mein liebster Bräutigam“) und 7 (Choral con Recitativo „Er ist auf Erden kommen arm“) deutlich: In Nr. 3 würden die beiden Oboenstimmen alleine über dem Orgelpunkt etwas leer klingen; daher habe ich der linken Hand hier eine Generalbassaussetzung übertragen. Die Faktur von Nr. 7 mit den beiden bewegten Oboenstimmen hingegen klingt als Trio auf der Orgel so vollständig, dass ich in diesem Fall auf eine zusätzliche Generalbassaussetzung verzichtet habe. Enthalten sind lediglich Vorschläge, welche Bass töne der besseren Spielbarkeit wegen an das – nur mit Koppel zum Manual der linken Hand zu registrierende – Pedal übergeben werden können.

- Als Beispiel für die dritte der oben genannten Überlegungen möge die ebenso virtuose wie schwungvolle Nr. 8 (Bass-Arie „Großer Herr, o starker König“) dienen, in der sich die Melodielinien von Trompete und Violinen immer wieder einmal überlagern. Eine Trio-Lösung wäre zwar spielbar, würde aber dem orchesterlichen Charakter des Satzes nicht gerecht. Eine vollgriffigere Version unter Beibehaltung der jeweiligen Oberstimmen in ihrer jeweiligen Lage wiederum wäre zwar dem Orchesterklang gerecht geworden, aber nahezu unspielbar. Hier habe ich mich daher in einzelnen Takten dafür entschieden, Streichertöne in die Solostimme zu legen und umgekehrt – mit dem Ziel, eine Lösung zu finden, die an den meisten Stellen dem Original und an wenigen anderen Stellen zumindest der klanglichen Wirkung der Orchesterversion entspricht.

Grundsätzlich reicht eine zweimanualige Orgel zur Darstellung der vorliegenden Orgelfassung, wenn auch mit einem dreimanualigen Instrument natürlich klanglich noch vielfältigere Möglichkeiten realisiert werden können. Statt der üblichen Manualangaben wurden drei Buchstaben verwendet, die sich nicht zwingend auf ein bestimmtes Werk beziehen: T bedeutet Tutti-Manual (Orchester), für das am ehesten Schwell- oder Hauptwerk verwendet werden dürfte. S ist die Abkürzung für Solo-Manual und bezieht sich sowohl auf die Trompetenstimme(n) in Nr. 1 und 8 als auch auf die weiteren Soloinstrumente in Nr. 3, 4 und 7. C steht für Continuo-Manual (in Nr. 1 bezieht es sich auf die kleinen Flötensoli), für das i. d. R. ein dezenterer 8' als Registrierung ausreichen sollte. Natürlich liegt es nahe, als Ersatz für die originalen Oboe d'amore in den Nummern 3, 4 und 7 das Oboen-Register zu verwenden. Je nach individueller Klanglichkeit der verwendeten Orgel könnte allerdings die Substitution z. B. durch eine Sesquialter-Lösung oder durch Quintade 8' und Salizional 8' die orgelgemäßere und klanglich überzeugendere Lösung sein.

Insgesamt bleibt festzustellen, dass die vorliegende Orgelfassung kein Ersatz für die Orchesterfassung, sondern eine eigenständige Aufführungsoption dieser wundervollen Musik bieten soll. In diesem Sinne sind alle Spielerinnen und Spieler, die diese Option nutzen wollen, eingeladen, (nicht nur) im Jahr der Orgel 2021 ihr Instrument, unser Instrument, zu diesem Zweck in all seinen Facetten und Möglichkeiten zu nutzen.

Neben der vorliegenden Partitur ist auch eine separate Orgelstimme (Carus 31.352/11) erhältlich. Darin sind die da capo-Teile der Nr. 1, 4 und 8 ausnotiert.

Mein Dank gilt sowohl meiner Kollegin Katharina Wulzinger, die den Anstoß zu dieser Version gab, als auch dem Programmleiter des Carus-Verlages Dr. Uwe Wolf, der dieser Idee vom ersten Moment an eine echte Chance gab und sich sehr schnell für eine Veröffentlichung entschied.

Wertheim, im August 2021

Carsten Klomp

Foreword

At the beginning of the Corona Advent of 2020, I was approached with a request to accompany Johann Sebastian Bach's *Christmas Oratorio* on the organ alone. At first I was somewhat reluctant, but agreed to at least think about a viable solution to this task. After two days at the organ, it became clear to me that not only would it be possible, but that Bach's score could be transferred to the organ in a way that was both exciting and surprisingly satisfying in terms of sonority. As a result, the 1st cantata of the *Christmas Oratorio* is now available in such an arrangement.

The following considerations were in the foreground:

1. in terms of the musical text, the organ version should be as close as possible to the original;
2. nevertheless, the organ version should not simply be a "piano reduction" on the organ, but should be as appropriate to the organ as possible, both in terms of sonority and playing technique;
3. with all the necessary virtuosity, the result should nevertheless be playable, so that special solutions had to be sought for some passages.

What this entailed for the arrangement in detail is described below by means of some examples:

- Even if it had been possible to simplify the long sixteenth-note lines of the bass voice in the opening chorus by occasional eighth notes, their character – as agile as they are agitating – would have been lost. For this reason, as many sixteenth-note figures as possible and reasonable were placed in the pedal. Where this was not possible, the figure was not simplified but given to the left hand, and at the same time a basso continuo character was developed in the pedal by placing light eighth notes on 1 and 3. The procedure in No. 4 (contralto aria "Bereite dich, Zion" / Prepare thyself, Zion) is similar: basically, the bass line is assigned to the pedal here – whereby the registration can be limited to subbass 16' + coupler to the left hand manual (Ged. 8') – while the left hand takes over the continuo realization. Since the beginning of the B-section (mm. 89 ff.) can hardly be executed on the pedal, the bass line here is assigned to the left hand and the continuo realization to the right hand. Measure 103 sees a return to the first solution.
- The orientation to the organ in terms of sonority becomes evident in the comparison of No. 3 (Recitativo "Nun wird mein liebster Bräutigam" / At last, beloved Savior mine) and No. 7 (Choral con Recitativo "Er ist auf Erden kommen arm" / He came among us meek and poor): In No. 3, the two oboe parts alone above the pedal point would sound somewhat bare; therefore, I have assigned a continuo realization to the left hand here. The texture of No. 7 on the other hand, with the two oboe parts in motion, sounds so complete as a trio on the organ that I have dispensed with an additional continuo realization in this case. Included are only suggestions as to which bass notes can be played on the pedal – which should only be registered with a coupler to the left hand manual – for better playability.

- Regarding the third of the above-mentioned considerations, the equally virtuosic and buoyant No. 8 (bass aria "Großer Herr, o starker König" / Mighty Lord of all creation), in which the melodic lines of trumpet and violins overlap repeatedly, may serve as an example. A trio solution would be playable, but would not do justice to the orchestral character of the movement. On the other hand, a more thickly textured version in which the respective upper voices were retained in their respective positions would have done justice to the orchestral sound, but would have been virtually unplayable. Here I have therefore decided to place string notes into the solo part and vice versa in certain measures, with the aim of finding a solution that in most instances corresponds to the original and in a few other places at least to the sonorous effect of the orchestral version.

In principle, a two-manual organ is sufficient for the performance of the present organ version, even though a three-manual instrument can, of course, realize even more varied possibilities in terms of sonority. Instead of the usual manual indications, three letters were used which do not necessarily refer to a specific division: *T* means tutti manual (orchestral), for which Swell or Great is most likely to be used. *S* is the abbreviation for solo manual and refers to the trumpet part(s) in Nos. 1 and 8 as well as to the other solo instruments in Nos. 3, 4 and 7. *C* stands for continuo manual (in No. 1 it refers to the small flute solos) for which, as a rule, a more discreet 8' should suffice as registration. Of course, using the oboe register as a substitute for the original oboi d'amore in numbers 3, 4 and 7 seems a self-evident option. Depending on the individual sonority of the organ used, however, the substitution by, for example, a Sesquialtera solution or by Quintadena 8' and Salicional 8' could be the more organ-appropriate and tonally convincing solution.

All in all, it remains to be stated that the present organ version is not intended as a substitute for the orchestral version, but as an independent performance option for this wonderful music. In this sense, all players who wish to take advantage of this option are invited to exploit their instrument, our instrument, in all its facets and potentialities for this purpose (not only) during the Year of the Organ 2021.

In addition to the present score, a separate organ part is also available (Carus 31.352/11). In it the *da capo* parts of Nos. 1, 4 and 8 are fully notated.

My thanks go both to my colleague Katharina Wulzinger, who gave the impetus for this version, and to the program manager of Carus-Verlag Dr. Uwe Wolf, who gave this idea a real chance from the first moment and very quickly decided to publish it.

Wertheim, August 2021

Translation: Gudrun and David Kosviner

Carsten Klomp

Teil I: Am 1. Weihnachtstage
Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage

1. Coro

T = Tutti-Manual (Orchester): 8' + 4' (+ 2')

S = Solo-Manual: Tromp. 8' + T/S

C = Continuo-Manual: Ged. 8'

Ped.: 16' + 8' + T/Ped.

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Orgelbearbeitung / Arrangement for organ:

Carsten Klomp (*1965)

1

6

10

16

Aufführungsdauer / Duration: ca. 25 min.

© 2021 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 31.352/10

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

21

25

29

33

Soprano

Tenor

Bassoon

Bass

Jauch - zet, froh - lok - ket,
Shout ye ex - ul - tant

auf, this prei - set die Ta - ge,
Day of Sal - va - tion,

auf, this prei - set die Ta - ge,
Day of Sal - va - tion,

T tr C tr T tr

39

jauch - zet,
shout ye

froh - lok - ket,
ex ul tant,

jauch - zet,
shout ye

froh - lok - ket,
ex ul tant,

jauch - zet,
shout ye

froh - lok - ket,
ex ul tant,

jauch - zet,
shout ye

froh - lok - ket,
ex ul tant,



43

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - - ge, rüh - met, was heu - te der
shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - - ge, rüh - met, was heu - te der
shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - - ge, rüh - met, was heu - te der
shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - - ge, rüh - met, was heu - te der
shout ye ex - ul - tant this Day of Sal - va - tion, glo - ry to God in the



Höch - ste ge - tan!
High - est to - day!

Höch - ste ge - tan!
High - est to - day!

Höch - ste ge - tan! Las - - set das Za - gen, ver - ban - net die
High - est to - day! Fear _____ ye no long - er, for - sake la - men -

Höch - ste ge - tan! Las - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
High - est to - day! Fear _____ ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

Höch - ste ge - tan!
High - est to - day!

Za - gen, ver - las - - set das Za - gen, ver - - ban - net die Kla - -
long - er, for - fear _____ ye no long - er, for - sake la - men - ta - -

Za - gen, ver - - ban - net die Kla - -
long - er, for - sake la - men - ta - -

set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - -
ye no long - er, for - sake la - men - ta - -

set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - -
ye no long - er, for - sake la - men - ta - -

ban - net die Kla - ge, las - - set das Za - - gen, ver - -
sake la - men - ta - tion, fear _____ ye no long - - er, for - -

65

ban
way

net,
put
ver
a
ban
way

gen,
er,
ver
for
ban
way

net
la

die
men

Kla
ta

ge,
tion,

las
fear

ban
sake

net
la

die
men

Kla
ta

ge,
tion,

69

- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
— ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,
- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
— ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,
- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
— ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,
las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge,
fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion,

73

das no
gen, er
ver for - - sake
ban - net la - die men -
set ye
long - - gen, er
ver for - - sake
ban - net la - die men -
las fear - set das no Za long - - gen, er
ver for - - sake
ban - net la - die men -

76

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - -
 ta - tion, sing - ye with glad - - -
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - -
 ta - tion, sing - ye with glad - - -
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - -
 ta - tion, sing - ye with glad - - -
 Kla - ge, stim - met voll Jauch - - -
 ta - tion, sing - ye with glad - - -

79

und ex
 Fröh - lich - keit - an!
 ul - tant - and - gay!
 Fröh - lich - keit - an!
 ul - tant - and - gay!
 und ex Fröh - lich - keit - an!
 - ness, ex - ul - tant - and - gay!

zen und Fröh - lich - keit an!
 ness, ex - ul - tant - and - gay!

S T

84

Jauch - zet, froh -
Shout ye ex -

Jauch - zet, froh -
Shout ye ex -

Jauch - zet, froh -
Shout ye ex -

Jauch - zet, froh -
Shout ye ex -

C
(sempre T)

S

T

90

lok ul

lok ul

lok ul - ket, tant

auf, this Day of Sal - va - tion,

auf, this Day of Sal - va - tion,

auf, this Day of Sal - va - tion,

auf, this Day of Sal - va - tion,

C tr

T tr

tr

95

jauch - zet, froh - lok - ket,
shout ye ex ul tant,

jauch - zet, froh - lok - ket,
shout ye ex ul tant,

jauch - zet, froh - lok - ket,
shout ye ex ul tant,

jauch - zet, froh - lok - ket,
shout ye ex ul tant,

S

S

Claus

98

jauch - zet, froh - lok - auf - prei - set die Ta - ge,
shout ye ex ul - tant this Day of Sal - va - tion,

jauch - zet, froh - lok - ket, auf prei - set die Ta - ge,
shout ye ex ul - tant this Day of Sal - va - tion,

jauch - zet, froh - lok - ket, auf prei - set die Ta - ge,
shout ye ex ul - tant this Day of Sal - va - tion,

jauch - zet, froh - lok - ket, auf prei - set die Ta - ge,
shout ye ex ul - tant this Day of Sal - va - tion,

T S T

T S T

113

118

Sheet music for "Klage über das lange Leben" by Carl Maria von Weber, Op. 10, No. 1. The score includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The vocal parts feature lyrics in German, such as "Kla - ge, ver - ban - sake" and "die men - ta - tion, for - ban sake". The piano part includes dynamic markings like *tr* (trill) and *s* (sforzando). The score is set in common time, with various key signatures (G major, A major, C major, F# major).

- net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 la - men - ta tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -
 ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 way la - men - ta tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -
 ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 way la - men - ta tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -
 - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die
 la - men - ta tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

Kla - ta - ge, las - fear
 - - - - - - - - - -
 das no Za - long - gen, ver - for - ban - sake - net die
 - - - - - - - - - -
 das no Za - long - gen, ver - for - ban - sake - net die
 - - - - - - - - - -
 Kla - ta - ge, las - set das no Za - long - gen, ver - for - ban - sake - net die
 - - - - - - - - - -
 Kla - - - - - - - - - -

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und
ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex - -

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und
ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex - -

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und
ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex - -

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und
ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex - -

Kla - ge, stim - met voll Jauch - - - - zen und
ta - tion, sing ye with glad - - - - ness, ex - -

(S)

Fröh - ul - lich - keit and aga
keit and an! gay!

Die - net_ dem Wor - ship_ the -

Die - net_ dem Höch - sten mit Wor - ship_ the - Mas - ter and

Die - net_ dem Höch - sten mit herr - li - chen Chö -
Wor - ship_ the - Mas - ter and bow - ye be - fore

Fröh - ul - lich - keit and an! gay! Fine

Die - net_ dem Höch - sten mit herr - li - chen
Wor - ship_ the - Mas - ter and bow - ye be -

T (p) S

Fine

142

Höch - sten mit herr - li - chen Chö
Mas - ter and bow ye be - fore

herr - li - chen Chö - - - ren, mit herr - li - chen
bow ye be - - - him, and bow ye be -

- ren, die - net dem Höch - sten, die - net dem Höch -
him, wor - ship the Mas ter, wor - ship the Mas

Chö - - - fore

148

ren, mit herr - li - chen
him, and bow ye be -

ren, mit herr - li - chen Chö - ren,
him, and bow ye be - fore him,

die - net dem Höch - sten mit herr - - - li - chen
wor - ship the Mas - ter and bow ye be -

ren, mit herr - li - chen
him, and bow ye be -

(T)

Chö - ren,
fore him, die - net _ dem Höch - - - sten mit herr -
wor - ship_ the _ Mas - ter and bow

die - net _ dem Höch - - - sten, dem Höch - sten, die - net _ dem Höch - -
wor - ship_ the _ Mas - ter, the Mas - ter, wor - ship_ the _ Mas

Chö - ren, die - net _ dem Höch - sten mit herr - - - li - chen Chö -
fore him, wor - ship_ the _ Mas - ter, and bow ye be - fore

Chö - ren, die - net _ dem Höch - - - sten, die - net _ dem Höch - -
fore him, wor - ship_ the _ Mas - ter, wor - ship_ the _ Mas

C

chen Chö - ren,
fore him, die - net _ dem Höch - - -
wor - ship_ the _ Mas - - -

net _ dem Höch - - -
ship_ the _ Mas - - -

ren, die - net _ dem Höch - - -
him, wor - ship_ the _ Mas - - -

- sten mit herr - - - li - chen Chö - - -
ter and bow ye be - fore

- sten mit herr - li - chen Chö - ren,
 - ter and bow ye be - fore him,

- sten mit herr - li - chen Chö - ren,
 - ter and bow ye be - fore him.

- sten mit herr - li - chen Chö - ren,
 - ter and bow ye be - fore him.

- ren, mit herr - li - chen Chö - ren,
 — him, and bow ye be - fore him.

T. C# S

T. C

T.

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 Come all ye faith - ful with song to a - dore him,
 laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 Come all ye faith - ful with song to a - dore him,
 laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 Come all ye faith - ful with song to a - dore him,
 laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 Come all ye faith - ful with song to a - dore him,
 laßt uns den Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 Come all ye faith - ful with song to a - dore him,

Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 faith - ful with song to a - dore
 Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 faith - ful with song to a - dore
 Na - men des Herr - schers ver - eh - ren,
 faith - ful with song to a - dore

195

ren,
him,

ren,
him,

ren,
him,

ren,
him,

198 *Da capo*

laßt uns den ye Na men ful des Herr - schers ver - eh - ren!
come all faith ful with song to a - dore him.

laßt uns den ye Na men ful des Herr - schers ver - eh - ren!
come all faith ful with song to a - dore him.

laßt uns den ye Na men ful des Herr - schers ver - eh - ren!
come all faith ful with song to a - dore him.

Da capo

2. Evangelista

C: Ged. 8'

Recitativo

Tenore

8

Es be - gab sich a - ber zu der Zeit, daß ein Ge - bot von dem Kai - ser Au - gu - sto aus - ging, daß al - le
And in those same days it came to pass, that there went out a decree from Augustus Caesar, that all the

(Ped./C ad lib.)

4

Welt ge - schät - zet wür - de. Und je - der - man - ning, daß er sich schät - zen lie - ße, ein jeg - li - fr in sei - ne
world en - roll for tax - es, and ev'ry - one went, that he might be re - bord - ed, each go - ing to his own

7

Stadt. Da mach - te sich ch auf - seph aus Ga - lä - a, aus der Stadt Na - za -
city. And al - so th ent up - seph from Ga - lee up out of Naz - a -

10

eth, in das jü - Land zur Stadt Da - vid, die da hei - ßet Beth - le - hem, dar - um, daß er von dem Hau - se und Ge -
to the ci - David, in Ju - de - a, which is call - ed Beth - le - hem, for Jo - seph was of the house and of the

13

schlech - te Da - vid war, auf daß er sich schät - zen lie - ße mit Ma - ri - a, sei - nem ver - trau - ten
lin - e - age of David; that there he might be en - rolled for tax with Ma - ry, his wed - ded

Weibe, die war schwanger. Und als sie da-selbst wa-ren, kam die Zeit, daß sie ge - bä - ren soll-te.
wife, being great with child. And while they yet were there it came the time that she should be delivered.

(I.H.)
 Ped.
 (+16' ad lib.)
attacca

3. Recitativo (Alto)

S: Oboe 8'

Alto

Nun wird mein lieb - ster Bräu - ti - gam,
At last, be - lov - ed Sav - iour mine,
 nun wird der Held aus Da - vids Stamm zum Trost, zu
at last, thou Child of Da - vid's line are come, o Heil der
 S
 1.H. *sempre C*

accompagnato

Er - den - ei - bo - wer - den.
la - tion, ass mar - va - tion. Nun wird der Stern aus Ja - kob schei - nen, sein
 be -

Strahl bricht schon her - vor. Auf, Zi - on, und ver - las - se nun das Wei - nen, dein Wohl steigt hoch em - por!
hold its glo - rious ray. Up Zi - on, put a - way from thee re - pin - ing, for all is well to - day.

4. Aria (Alto)

S: 8' + 4' + Sesquialter (**p** ggf. auf C)

C: Ged. 8'

Ped.: Subbass 16' + C/Ped.

13 Alto

Be - rei - te dich, Zi - on, mit
Pre - pare thy - self, Zi - on, with

Schön- sten,
Fair - est,

den Lieb - sten,
the Dear - est,

be - rei - te dich, Zi - on,
pre - pare thy - self, Zi - on,

mit zärt - li - chen Trie - ben,
with ten - der e - mo - tion,

rei - te di - sely, Zi - on

bit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den

Fair - est, the

Lieb - sten bald bei dir zu sehn, be - rei - te dich, Zi - on, mit zärt - li - chen

Dear - est to wel - come to thee, pre - pare thy - self, Zi - on, with ten - der e -

48

Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald bei dir zu sehn, den den Lieb - sten,
mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to wel - come to thee, the the Dear - est,

tr

p

54

den Schön - sten, be - rei - te dich, Zi - on,
the Fair - est, pre - pare thy - self, Zi - on,

60

trie - ben, be - rei - te dich,
no - tion, pre - pare thy - self,

tr

p

66

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald
Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to

71

bei dir zu sehn!
wel - come to thee.

tr

f

p

77

tr

tr

f

p

C

A

83

tr

f

p

K

S

Fine

89

Dei - ne Wan - gen müs - sen heut viel schö - ner pran - gen,
With what yearn - ing must thy heart to day be burn - ing,

C

p

(ggf. auf eigenem Man.
mit 16', gekoppelt an C) *

* If applicable on a separate manual with 16', coupled to C.

95

müs - sen heut____ viel schö - ner pran - gen, ei - le, den Bräu- ti - gam
must thy heart to day be burn ing, wel come thy dear one with

101

sehn - lichst zu lie - ben, ei - le, ei - - - - - den -
lov - ing de vo - tion, wel come, wel - - - - - one - thy

S p C

106

Bräu - ti - o - - - - - lichst zu lie - ben, ei - - - - -
dear o - - - - - ing de vo - tion, wel - - - - -

111

- le, - den - Bräu - ti - gam - sehn - lichst zu lie - ben,
come - thy - dear - one - with - lov - ing de - vo - tion,

tr f

117

123

128

133

5. Choral

Wie soll ich dich empfan - gen und wie be - gegr' ich dir,
o al - ler Welt Ver - lan - gen, o mei - ner See - len Zier?
How can I fit - ly greet thee how right - ly thee ex - tol,
of man the best Be - lov - ed, thou Treas - ure of my soul?

O Je - su, Je - su, set mir kel - bei, da -
O Lord, I pray thee car - ry the elbst lie - my way, that

mit, was dich - er - göt - ze, mir kund - und wis - send sei!
I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

5

9

6. Evangelista

C: Ged. 8'

Vorbereiten / Prepare: T: (Bourdon 16') + Rohrflöte 8'; Ped. = T/Ped.

Recitativo

Tenore

Sheet music for Recitativo Tenore. The vocal line starts with a dotted half note followed by eighth notes. The piano accompaniment consists of sustained notes in the bass and treble staves. The vocal part continues with eighth notes, and the piano part includes a dynamic marking 'C' with a brace over two measures.

Und sie ge - bar ih - ren er - sten Sohn und wick - kel - te ihn in
And there she brought forth her first - born son and wrapped him a - round in

3

Sheet music for Recitativo. The vocal line begins with sixteenth-note patterns. The piano accompaniment features sustained notes and a dynamic marking 'C'. The vocal part continues with sixteenth-note patterns, and the piano part includes a dynamic marking 'C' with a brace over two measures.

Win - deln und leg - te ihn in ei - ne Krip - pen, denn sie hat - ten sonst kei - nen Raum in der - ber -
swaddling clothes, and made his cra - dle in a man - ger, for there was no room, was no
(I.H.)

Ped. attacca

7. Choral con Recitativo (Soprano)

Basso

S: Quinta

T: (Bou

Ped. =

+ Rohr.
nte, arioso

Sheet music for Choral con Recitativo. The vocal parts (Soprano S, Tenor T, Basso) sing eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained notes and a dynamic marking 'C'. The vocal parts continue with eighth-note patterns, and the piano part includes a dynamic marking 'C' with a brace over two measures.

Ped. T

6

Sheet music for Choral con Recitativo. The vocal parts sing eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained notes and a dynamic marking 'C'. The vocal parts continue with eighth-note patterns, and the piano part includes a dynamic marking 'C' with a brace over two measures.

11 Soprano

Er ist auf Er - den kom - men arm, poor,

Ped. T

17 Recitativo Choral
arioso

Basso

Wer will die Lie - be recht er - höhn,
Who is there right - ly can as - sess
die un - ser Hei - land vor uns
the Sav - iour's love and kind - li -
hegt?
ness,

red.

21 Soprano

daß that er he un - ser what sich we - en -

26 Recitativo

barm;
dure;

Basso

Ja, wer ver - mag es ein - zu -
yea, who may un - der - stand how

Ped. T Ped.

30 Choral
arioso

se-hen, wie ihn der Men-schen Leid be - weg't?
sore - ly our Lord is moved by mor - tal woe?

A musical score page for a soprano and piano. The soprano part is in G major with a treble clef, and the piano part is in G major with a bass clef. The page number 34 is at the top left. The soprano part begins with a rest, followed by a dotted quarter note, a half note, another half note, a sixteenth-note cluster, a quarter note, a half note, and a sixteenth-note cluster. The lyrics 'und in dem Himmel ma wealth' are written below the notes. A large, stylized letter 'S' is drawn across the right side of the page. The piano part consists of two staves: a bass staff with a continuous eighth-note pattern and a treble staff with a similar eighth-note pattern.

39

reich
we,
Basso

Tenor

Des Höch - sten Sohn kommt in die
The High - est gave his on - ly

43

Choral
arioso

Welt, Son,
weil ihm ihr Heil so wohl ge - fällt,
and thus for man sal - va - tion won.

Ped.

47 Soprano

und there sei - nen the lie - ben gels En - geln will gleich.
T

52 Recitativo

Basso
so will er selbst als Mensch
So God be - came a man
ge - bo - ren wer - de
that he might give us.
Ped.

55 Choral
arioso
Soprano

Ky - ri!
T

59

Ped. T Ped. T

63

Ped.

8. Aria (Basso)

T: 8' + 4' (+ 2')

S: Tromp. 8' + T/S

Ped.: 16' + 8' + T/Ped.

12 Basso

18

25

tr

Er - den Pracht, der Er - den Pracht; gro - ßer Herr, o
 earth - ly fame, — for earth - ly fame; might - y Lord of

T S T (T)

A U A

31

tr

star - ker Kö - nig, lieb - ster Hei - - - la - wie
all _____ cre - a - tion, dear - est Sav - - - ion, w

S

36

A musical score page from a piano-vocal edition. The top staff shows a vocal line with lyrics in German and English. The lyrics are: "we - pi - ach test du der Er - den Pracht, lieb - ster lit - h - car est thou for earth - ly fame, dear - est". The piano accompaniment is shown below, consisting of two staves. The left hand plays sustained notes and chords, while the right hand provides harmonic support with eighth-note patterns. The score is set in common time, with various dynamics like forte (f), piano (p), and trill (tr) indicated. The vocal line starts with a trill on the first note. The piano accompaniment features a prominent bass line in the lower staff.

42

Hei - land,
Sav - iour; gro - ßer Herr, —
might - y Lord — o star - ker Kö - nig,
of all cre - a - tion,
o wie we - nig
O how lit - tle

ach - test du _ der Er - den Pracht; gro - ßer Herr, o star - ker _
 car - est thou for earth - ly fame; might - y Lord of all cre -

S tr T

Kö - nig, lieb - ster Hei - land, o - wie we - nig
 a - tion, dear - est Sav - iour, O - how lit - e

tr

59

lu der Er - den Pracht, der
 ou for earth - ly fame, for

Er - den Pracht!
 earth - ly fame!

S

(T)

71

Musical score page 71 featuring three staves of music in G major. The top staff consists of two treble clef staves, the middle staff has one bass clef staff, and the bottom staff has one bass clef staff.

76

Musical score page 76 featuring three staves of music in G major. The top staff consists of two treble clef staves, the middle staff has one bass clef staff, and the bottom staff has one bass clef staff.

81

Musical score page 81 featuring three staves of music in G major. The top staff consists of two treble clef staves, the middle staff has one bass clef staff, and the bottom staff has one bass clef staff. Large white graphic elements, including a stylized 'S' and a 'G', are overlaid on the music.

Der die _____ gan - ze Welt er - hält,
Thou whom all men would ac - claim
die whom ga - Welt, die would, whom a

87

Musical score page 87 featuring three staves of music in G major. The top staff consists of two treble clef staves, the middle staff has one bass clef staff, and the bottom staff has one bass clef staff. Large white graphic elements, including a stylized 'S' and a 'G', are overlaid on the music.

ih - re _____ Pracht und _____ Zier _____ er - schaf - fen, __ muß
thou in _____ Maj - es - ty _____ the High - est, __ in _

93

Musical score page 93 featuring three staves of music in G major. The top staff consists of two treble clef staves, the middle staff has one bass clef staff, and the bottom staff has one bass clef staff. The vocal parts S (Soprano), T (Tenor), and bass are indicated by labels and slurs.

in har - ten Krip - pen schl - - fen,
a low ly man - ger li - est,

98

104

der die gan - ze, die gan - ze Welt er - hält,
thou whom all men, whom all men would ac - claim,

109

gan - ze Welt er - hält, ih - re Pracht
all men would ac - claim, thou in Maj - - -

115

und Zier er - schaf- fen, muß in har - ten Krip - pen schla - - - fen.
es - ty the High - est, in a low - ly man - ger li - - - est.

(T)

(Ped.)

Da capo

9. Choral

T: 8' + 4'

S: 8' + Tromp. 8'

Ped.: 16' + 8' + Posaune 16' + S/Ped.

Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,
Ah, Je - sus Child, my heart's de - light!

T S

dir _ ein _ rein _ sanft _ Bet - te - lein,
here - thy - lit - tle bed - this - night,

(T) S

7

zu — ruhn in mei - nes Her - zens — Schrein,
my — heart will be — a shrine for — thee

T S

10

dab — ich — nim — ver — ges — se
so — dwell — thou — in — e — with

T T

13

dein!
me.

S tr

Fine

The musical score consists of four systems of music for three voices (SATB) and piano. The vocal parts are in treble and bass clef, and the piano part is in bass clef. The score includes lyrics in German and English. The first system starts at measure 7. The second system starts at measure 10. The third system starts at measure 13. The fourth system ends with a 'Fine' at the end of measure 18. The watermark is a large, white, hand-drawn style graphic that spans across all systems, featuring a circle, a triangle, and a large 'S' shape.

